

**DM 1/4 W**  
D 202 002

**DM 3/8 W**  
D 302 002

**DM 1/2 W**  
D 402 002

**DM 3/4 W**  
D 502 002

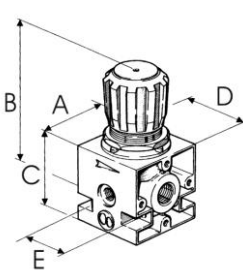
**DM 1 W**  
D 602 002



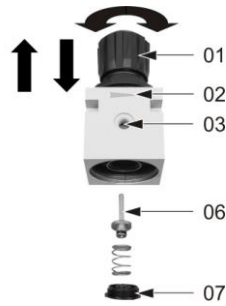
Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle Str. 43  
D-72770 Reutlingen  
☎ +49 (0) 71 21 9 59-0  
www.schneider-druckluft.com

DM	1/4 W	3/8 W	1/2 W	3/4 W	1 W
[1]	G 1/8"i	G 1/8"i	G 1/8"i	G 1/4"i	G 1/4"i
[2]	A	42	60	60	80
	B	94	130	130	184
	C	42	60	60	80
	D	42	60	60	80
	E	32	49	49	66
[3]	700	2500	2500	5600	5600
[4]			1-18		
[5]			1-12		
[6]			-10 - +50		
[7]			20		

## TD



1b



2b

## DEUTSCH

### 1. Allgemeine Hinweise

#### Sicherheitshinweise beachten! Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben. Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden! Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

### 2. Technische Daten

Legende Tabelle TD: [1] = Manometeranschluss; [2] = Maße (mm); [3] = Luftdurchlass (l/min) 6,3 bar bei  $\Delta p = 1$  bar; [4] = Vordruck p1 (bar); [5] = Arbeitsdruck p2 (bar); [6] = Zulässiger Temperaturbereich (°C); [7] = Filterfeinheit (µm)

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Druckregelung von gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft. Jede andere Verwendung ist zweckfremd.

### 4. Sicherheitshinweise

- Ausgeruht, konzentriert den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch die jeweils notwendigen Schutzmaßnahmen oder Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen, Gewaltanwendungen, Notreparaturen oder Zweckentfremdungen; Entfernen/Beschädigen von Sicherheitseinrichtungen; Verwenden bei Undichtigkeiten/ Betriebsstörungen; Überschreiten des zulässigen Eingangs-/Arbeitsdruck; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen.

### 5. Inbetriebnahme

- Vor Inbetriebnahme: Sichtprüfung vornehmen.
- **Montage:** Vor Gerät Absperrhahn installieren. Manometer ins Anschlussgewinde (Bild 2b, Pos. 03) schrauben. Gerät möglichst nahe am Verbraucher installieren. Durchflussrichtung (Bild 2b, Pos. 02) beachten! Montagereihenfolge bei Wartungseinheiten: Filter-Wasserabscheider > Druckminderer > Nebelöler
- **Arbeitsdruck einstellen:** Einstellknopf (Bild 2b, Pos. 01) hoch-ziehen. Drehen im Uhrzeigersinn = Druck wird erhöht; Drehen im Gegenuhrzeigersinn = Druck wird reduziert. Einstellknopf zum Arretieren nach unten drücken.

### 6. Wartung und Pflege

1. Gerät drucklos machen.
2. Stopfen (Bild 2b, Pos. 07) gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
3. Einzelteile reinigen.
4. Ventil (Bild 2b, Pos. 06) mit Fett schmieren.
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

### 7. Außerbetriebnahme

**Lagerung:** Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5 °C. **Entsorgung:** Verpackung und Gerät nach den gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

### 8. Gewährleistungsbedingungen

**Grundlage für Gewährleistungsansprüche:** Komplettes Gerät im Originalzustand, Kaufbeleg.

**Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- / Fertigungsfehler:** Nur privater Gebrauch 2 Jahre; gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

**Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche:** Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; unsachgemäße Installation; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; nicht beachten der Bedienungsanleitung; falsche Verarbeitungs- /Arbeitsmittel.

## ENGLISH

### 1. General information

#### Observe the safety instructions! Read the Instruction Manual!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply. Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction. Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

### 2. Technical data

Key for table TD: [1] = Pressure gauge connector; [2] = Dimensions (mm); [3] = Air flow rate (l/min) 6.3 bar at  $\Delta p = 1$  bar; [4] = Primary pressure p1 (bar); [5] = Working pressure p2 (bar); [6] = Permitted temperature range (°C); [7] = Filtration degree (µm).

### 3. Conventional use

Regulation of filtered compressed air free of condensate and oil only. Any other type of use is considered contrary to the intended use.

### 4. Safety instructions

- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, use of force, inappropriate use, temporary repairs, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended.

### 5. Commissioning

- Prior to commissioning: carry out a visual inspection.
- **Assembly:** install a stop cock upstream of the device. Screw the pressure gauge into the connecting thread (Fig. 2b, pos. 03). Install the device as close to the consumer as possible in a vertical/upright position (+/- 5°). Note the direction of flow (Fig. 2b, pos. 02)! Assembly sequence for maintenance units: water separator with filter > pressure reducer > mist oiler.
- **Adjusting the working pressure:** pull up the adjustment button (Fig. 2b, pos. 01). Turn clockwise = pressure increases, turn anticlockwise = pressure decreases. Press the adjustment button down to lock it in place.

### 6. Care and maintenance

1. Depressurise the unit.
2. Unscrew the plug (Fig. 2b, pos. 07) anticlockwise.
3. Clean the individual parts.

4. Lubricate the valve (Fig. 2a, pos. 06) with grease.
5. Installation is in reverse order.

### 7. Decommissioning

**Storage:** Clean, dry, free from dust, above 5° C. **Disposal:** Dispose of packaging / machine according to valid statutory regulations.

### 8. Warranty conditions

**Basis for warranty claims:** complete unit in original condition/proof of purchase.

**According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:** Private use only: 2 years, commercial use: 1 year.

**Excluded from warranty claims:** Wear or expendable parts, improper use, improper installation, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

## FRANÇAIS

### 1. Généralités

#### Tenir compte des consignes de sécurité! Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la désignation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur. La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans ! Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

### 2. Caractéristiques techniques

Légende du tableau des caract. techn. : [1] = raccord pour manomètre ; [2] = dimensions (mm) ; [3] = débit d'air (l/min) à 6,3 bars pour  $\Delta p = 1$  bar ; [4] = pression amont p1 (bar) ; [5] = pression de travail p2 (bar) ; [6] = plage de températures admissibles (°C) ; [7] = finesse de filtration (µm).

### 3. Consignes d'utilisation

Régulation de l'air comprimé uniquement (air comprimé purifié, exempt d'huile et de condensats). Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

### 4. Consignes de sécurité

- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; l'usage de la force ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression.

### 5. Mise en service

- Avant mise en service: procéder à un contrôle visuel.
- **Montage :** installer un robinet d'isolement en amont de l'appareil. Visser le manomètre dans le taraudage de raccordement (figure 2b, rep. 03). Monter l'appareil le plus près possible du consommateur, à la verticale (+/- 5°). Faire attention au sens du débit (figure 2b, rep. 02) ! Ordre de montage pour les unités de maintenance : filtre séparateur d'eau > réducteur de pression > graisseur / brouillard d'huile.
- **Régler la pression de travail :** tirer sur le bouton d'ajustage (f2b, rep. 01). Tourner dans le sens horaire = la pression monte ; tourner dans le sens anti-horaire = la pression baisse. Repousser le bouton d'ajustage pour le bloquer.

### 6. Entretien et maintenance

1. Mettre l'appareil hors pression.
2. Dévisser le bouchon (figure 2b, rep. 07) en le tournant dans le sens anti-horaire.

3. Nettoyer les différentes pièces.
4. Lubrifier la soupape (figure 2b, rep. 06) avec de la graisse.
5. Montage dans l'ordre inverse.

### 7. Mise hors service

**Stockage :** endroit propre, sec, non poussiéreux, de température supérieure à 5° C. **Élimination :** éliminer l'emballage/l'appareil conformément aux directives en vigueur.

### 8. Conditions de garantie

**Condition de base pour les droits de garantie :** appareil complet à l'état d'origine / justificatif d'achat.

**Conformément aux dispositions légales vous avez sur les défauts de matériel et de fabrication :** 2 ans de garantie pour une utilisation uniquement privée, 1 an de garantie pour une utilisation professionnelle.

**Ne sont pas garantis :** les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les installations non conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte/inexistante ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect du mode d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

## ESPAÑOL

### 1. Indicaciones generales

**Deben observarse las indicaciones de seguridad. Leer el manual de instrucciones.** Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas, indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas. Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual. Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

### 2. Datos técnicos

Leyenda de la tabla TD: [1] = conexión del manómetro; [2] = medidas (mm); [3] = caudal de aire (l/min) 6,3 bar siendo  $\Delta p = 1$  bar; [4] = presión previa p1 (bar); [5] = presión de trabajo p2 (bar); [6] = rango de temperatura admisible (°C); [7] = fineza del filtro (µm).

### 3. Uso previsto

Únicamente regulación de aire comprimido limpio, sin condensado ni aceite. Cualquier otro uso se considera inadecuado.

### 4. Indicaciones de seguridad

- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; uso de la fuerza; uso distinto a la finalidad; reparaciones de emergencia; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión.

### 5. Puesta en servicio

- Antes de puesta en servicio: efectuar un examen visual.
- **Montaje:** instalar un grifo de cierre delante del aparato. Atornillar el manómetro en la rosca de empalme (figura 2b, pos. 03). Instalar el aparato lo más cerca posible del consumidor y hacerlo en posición vertical/de pie (+/- 5°). iTener en cuenta el sentido del caudal (figura 2b, pos. 02)! Orden de montaje con unidades de mantenimiento: filtro separador de agua > manorreductor > lubricador por neblina.
- **Ajuste de la presión de trabajo:** tirar hacia arriba del botón de ajuste (figura 2b, pos. 01). Giro en el sentido de las agujas del reloj = la presión se incrementa; giro en el sentido contrario al de las agujas del reloj = la presión disminuye. Presionar el botón de ajuste hacia abajo para bloquearlo.

### 6. Mantenimiento y cuidados

1. Despresurizar el aparato.

- Desatornillar el tapón (figura 2b, pos. 07) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Limpiar las piezas sueltas.
- Lubricar con grasa la válvula (figura 2b, pos. 06).
- El montaje se realiza siguiendo el orden inverso.

7. Puesta fuera de servicio
-----------------------------

**Almacenamiento:** limpio, seco, sin polvo, nunca a una temperatura inferior a 5 °C.
**Eliminación:** eliminar el embalaje / aparato de acuerdo con las normativas vigentes.

8. Condiciones de garantía
----------------------------

**Fundamentos de los derechos de garantía:** aparato completo en el estado original/recibo de compra.
**Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:** sólo uso privado 2 añosuso industrial 1 año.
**Derechos de garantía excluidos:** piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; instalación inadecuada; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes, erróneos o inexistentes; impacto o golpe; acumulación de polvo o suciedad; modo de trabajar no permitido o erróneo; aire comprimido no tratado o insuficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación o de trabajo erróneos.

## NEDERLANDS

1. Algemene aanwijzingen
--------------------------

**Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!**
Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren.
Bij vragen naam en art.-nr. van het apparaat aangeven.
Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.
De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!
Technische wijzigingen voorbehouden.
Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

2. Technische gegevens
------------------------

Legende tabel TD:
[1] = manometeraansluiting;
[2] = afmetingen (mm);
[3] = luchtdoorlaat (l/min) 6,3 bar bij Dp = 1 bar;
[4] = inlaatdruk p1 (bar);
[5] = werkdruk p2 (bar);
[6] = toelaatbaar temperatuurbereik (°C);
[7] = filterfijnheid (µm).

3. Toepassing conform de bepalingen
-------------------------------------

Uitsluitend persluchtregeling van gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht.
Ieder ander gebruik is oneigelijk.

4. Veiligheidsaanwijzingen
----------------------------

- Uitgerust en geconcentreerd het vakkundige gebruik garanderen.
- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door telkens noodzakelijke beschermende maatregelen, instructie in de apparaten en voorzorgsmaatregelen om gezondheidsschade, materiële schade. waardeschade, schade aan het milieu of gevaren voor ongevallen te vermijden.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- Verboden:** manipulaties; gebruik van geweld; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; veiligheidsvoorzieningen verwijderen of beschadigen; gebruik bij ondichtheid/bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten.

5. Inbedrijfname
------------------

- Vóór inbedrijfname: Visuele controle uitvoeren.
- Montage:** voor het apparaat een afsluitkraan installeren. Manometer in het aansluitschroefdraad (afbeelding 2b, pos. 03) schroeven. Apparaat zo dicht mogelijk bij de verbruiker en verticaal/staand (+/- 5°) installeren. Doorstroomrichting (afbeelding 2b, pos. 02) in acht nemen! Montagevolgorde bij onderhoudseenheden: filter-waterafscheider > drukregelaar > olieverniveelaar.
- Werkdruk instellen:** instelknop (afbeelding 2b, pos. 01) omhoog trekken. Rechtsom draaien = druk wordt verhoogd; linksom draaien = druk wordt verlaagd. Instelknop naar beneden drukken om te arrêteren.

6. Onderhoud en verzorging
----------------------------

- Apparaat drukloos maken.
- Stop (afbeelding 2b, pos. 07) linksom afschroeven.
- Afzonderlijke delen reinigen.
- Ventiel (afbeelding 2b, pos. 06) met vet smeren.
- Montage in omgekeerde volgorde.

7. Buitenbedrijfstelling
--------------------------

**Opslag:** gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.
**Afvalverwerking:** verpakking / apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

8. Garantievoorwaarden
------------------------

**Basis voor garantieclaims:** compleet apparaat in orginele toestand/aankoopbewijs.
**Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:** alleen privé-gebruik 2 jaar, industrieel gebruik 1 jaar.
**Uitgesloten garantieaanspraken:** slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; ondeskundige installatie; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkg / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaanslag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzing; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

POLSKI
--------

1. Wskazówki ogólne
---------------------

**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! Należy przeczytać instrukcję obsługi!**
Kontrolę, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce konserwacji.
W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia.
Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!
Możliwość zmian technicznych zastrzeżona.
Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

2. Dane techniczne
--------------------

Legenda do tabeli TD:
[1] = przyłącze manometru;
[2] = wymiary (mm);
[3] = przepływ powietrza (l/min) 6,3 przy Dp = 1 bar;
[4] = ciśnienie wstępne p1 (bar);
[5] = ciśnienie robocze p2 (bar);
[6] = dopuszczalny zakres temperatur (°C);
[7] = dokładność filtra (µm).

3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
--

Wyłącznie regulacja oczyszczonego i wolnego od kondensatu oraz oleju sprężonego powietrza.
Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

4. Wskazówki bezpieczeństwa
-----------------------------

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- Zabronione są:** modyfikacje; użycie siły; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności/usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem; pozostawianie bez nadzoru.

5. Uruchamianie
-----------------

- Przed uruchomieniem: Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
- Montaż:** przed urządzeniem należy zainstalować zawór odcinający. Wkręcić manometr w gwint przyłączeniowy (ilustracja 2b, poz. 03). Urządzenie należy zainstalować w pozycji pionowej/stojącej (+/- 5°) możliwie najbliżej odbiornika. Należy uwzględnić kierunek przepływu (ilustracja 2b, poz. 02)! Kolejność prac montażowych stacji uzdatniania: separator wody z filtrem > reduktor ciśnienia > naolejacz.
- Ustawianie ciśnienia roboczego:** przycisk nastawczy (ilustracja 2b, poz. 01) pociągnąć do góry. Obracanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara = zwiększanie ciśnienia; obracanie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = redukcja ciśnienia. W celu zablokowania nacisnąć przycisk nastawczy w dół.

6. Konserwacja i czyszczenie
------------------------------

- Zniwelować ciśnienie w urządzeniu.
- Zatyczkę (ilustracja 2b, poz. 07) odkręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyczyścić pojedyncze elementy.
- Nasmarować zawór (ilustracja 2b, poz. 06).
- Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

7. Wyłączanie z eksploatacji
------------------------------

**Składowanie:** tylko w suchych i bezpyłowych pomieszczeniach, w temp. powyżej 5° C.
**Utylizacja:** zarówno urządzenie jak i opakowanie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

8. Warunki gwarancji
----------------------

**Podstawa roszczeń gwarancyjnych:** kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/dowód zakupu.
**Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:** 2 lata gwarancji (tylko w przypadku użytku prywatnego); 1 rok gwarancji w przypadku użytku przemysłowego.
**Gwarancją nie są objęte następujące elementy i działania:** części ścierające się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; nieprawidłowa instalacja; uszkodzenia wskutek przeciążenia / nieprawidłowego ciśnienia; modyfikacje / użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidłowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane uderzeniami / pyłem / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidłowy sposób pracy; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie sprężonego powietrza; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych elementów eksploatacyjnych.

РУССКИЙ
---------

1. Общие указания
-------------------

**Соблюдайте правила техники безопасности! Прочитайте руководство по эксплуатации!**
Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания.
При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу инструмента.
За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.
Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!
Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений.
Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

2. Технические характеристики
-------------------------------

Пояснение к таблице TD:
[1] = штуцер манометра;
[2] = размеры (мм);
[3] = расход воздуха (л/мин) 6,3 бараDp = 1 бар;
[4] = давление на входе p1 (бар);
[5] = рабочее давление p2 (бар);
[6] = допустимый диапазон температур (°C);
[7] = толщина фильтрации (мкм).

3. Использование по назначению
--------------------------------

Исключительно для регулировки очищенного сжатого воздуха, не содержащего конденсата и масла.
Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

4. Правила техники безопасности
---------------------------------

- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Предпринимайте необходимые меры для предотвращения нанесения вреда окружающей среде, животным своему здоровью и здоровью других людей, а также для предотвращения материального ущерба и несчастных случаев.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- Запрещается:** вносить изменения в конструкцию; перегружать; использовать не по назначению; выполнять ремонт в аварийном режиме; снимать или повреждать защитные устройства; использовать в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять устройство без присмотра под давлением.

5. Ввод в эксплуатацию
------------------------

- Перед первым вводом в эксплуатацию: Осмотрите прибор.
- Монтаж:** перед устройством установите запорный кран. Вверните манометр в соединительную резьбу (рис. 2b, поз. 03) . Производите монтаж вертикально/стационарно (+/- 5°) как можно ближе к потребителю. Соблюдайте направление потока (рис. 2b, поз. 02)! Последовательность монтажа пневмоблоков: фильтр-водоотделитель > редукционный клапан > маслораспылитель.
- Регулировка рабочего давления:** потяните ручку регулировки (рис. 2b, поз. 01) вверх. Вращение по часовой стрелке = давление повышается; вращение против часовой стрелки = давление понижается. Для фиксации нажмите ручку регулировки вниз.

6. Техническое обслуживание и уход
------------------------------------

- Сбросьте давление в устройстве.
- Заглушку (рис. 2b, поз. 07) выверните против часовой стрелки.

- Произведите чистку деталей.
- Смажьте клапан (рис. 2b, поз. 06) консистентной смазкой.
- Монтаж производится в обратном порядке.

7. Вывод из эксплуатации
--------------------------

**Хранение:** в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °C.
**Утилизация:** утилизируйте упаковку/ прибор согласно действующим нормам и предписаниям.

8. Условия предоставления гарантии
------------------------------------

**Условия предъявления рекламации:** исходное состояние всего устройства/ квитанция о покупке.

**В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:** при частном применении 2 года, при ремесленном применении 1 год

**Предоставление гарантии исключено:**
быстроизнашивающиеся/расходные детали;
неправильная эксплуатация;
неправильная установка;
перегрузка/ неправильное давление;
внесение изменений в устройство/использование не по назначению;
недостаточное / неправильное обслуживание или смазка / обслуживание или смазка не проводились;
ударные нагрузки;
скопления пыли/грязи;
недопустимый/неправильный режим работы;
необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух;
несоблюдение руководства по эксплуатации;
неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.